

הוראות שימוש

Instruction manual



EVOLUTION G4

746 גמ

EVOLUTION G4

סכנת כוויות!

הניחו למכשיר להתקרר למשך שעתיים וחצי לפחות לפני שתפתחו את פקק הניקוז.
מידע נוסף בעמוד 5.

הערה

קראו את הוראות הבטיחות בעמוד 8.

Risk of burns!

Leave the appliance to cool for at least 2 hours 30 mins before opening the drain cap.

More information on page 5.

Note

Read the safety instructions on page 8.



LAURASTAR



Congratulations on purchasing a LAURASTAR™ product. Thank you for placing your trust in us. Please read through this instruction manual carefully prior to initial use. The appliance should be used for ironing clothes and is only intended for home use.

As each appliance is tested prior to delivery, you may find residual water in your appliance.

Your LAURASTAR™ product generates heat and steam, various parts of the appliance become very hot during operation and can cause burns.

Note: Those parts which get very hot are marked in the instruction manual with the following symbol.



איחולינו על רכישת מוצר מבית LAURASTAR™. אנו מודים לכם על הביטחון שנתתם בנו. נא קראו בעיון את הוראות השימוש לפני שתתחילו בשימוש. יש להשתמש במכשיר לגיהוץ בדים והוא נועד לשימוש ביתי בלבד. מכיוון שכל מוצר נבדק לפני שהוא מסופק, יתכן ותמצאו שאריות מים במכשיר.

מכשיר ה-LAURASTAR™ שלכם מייצר חום וקוטור, חלקים שונים של המכשיר מתחממים מאד במהלך השימוש ועשויים לגרום לכוויות.

הערה: חלקים שעשויים להתחמם מאד מסומנים במדריך השימוש באמצעות הסמל הבא.

תכולת האריזה ומראה כללי של המכשיר

Delivery contents and overview of the appliance

חריץ לצינור הקיטור
Shaft for steam hose

אוחז כבל HOLDER G-LINE
HOLDER G-LINE Cabel holder

מגהץ
Iron

צינור קיטור
Steam hose

מתג הפעלה
Mains switch

נוריות חיווי
Indicator lights

הוראות שימוש
Instructions manual

כלי ניקוי
Cleaning tool

חוברת אחריות ופס
לבחינת קשיות המים
Warrenty booklet and
water hardness test strip

מיכל מים קרים
Cold water resevoir

רצועת אבטחה מגומי
Rubber safety strap

משטח המגהץ
Iron rest

דוד הקיטור
Boiler

תקע
Mains plug

פקק ניקוז (מתחת למכשיר)
Drain cap below
(under the appliance)

סוליית גיהוץ רך
Soleplate SOFTPRESSING

הפעלה ראשונית

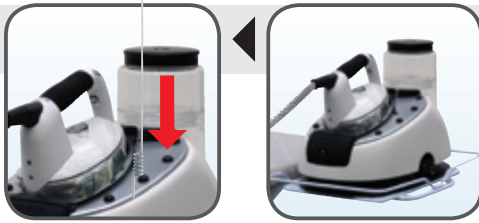
Initial Operation

הערה: קראו את הוראות הבטיחות בעמוד 8.
Note: Read the safety instructions on page 8.



הצבת המכשיר

Position appliance



הציבו את המכשיר על המשטח וחברו את אוחז הכבל במקום המיועד לכך
Put appliance onto base and place cable holder in the designated opening

מקמו רק על משטח מאוזן, יציב ושאינו דליק.
אל תניחו על כיסא, ספה, מיטה או משטח דומה.
Only place on a level, stable and fireproof base.
NEVER place on a chair, sofa, bed or similar surface.

באילו מים ניתן להשתמש?

Which water should we use?

המכשיר שלכם תוכנן להשתמש במי ברז.
Your appliance is designed to operate using tap water.

אין להשתמש ב: מים מבושמים, מי גשמים, מים מזוקקים, מים מרוככים, מים מסופחי לחות/מייבשי כביסה.
Never use: perfumed water, rainwater, distilled water, softened water, water from dehumidifiers/tumble dryers.



מידע נוסף על סוג המים תוכלו למצוא בכתובת www.laurastar.co.il
You can find more information about the type of water at www.laurastar.co.il

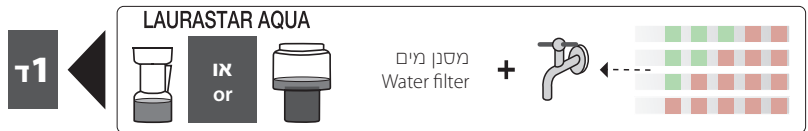
קביעת קשיות מי הברז

Determine hardness of tap water



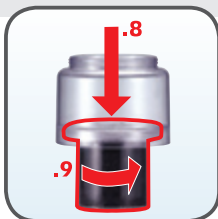
1. טבלו את פס בדיקת קשיות המים במים למשך שניה
Dip water hardness test strip in water for 1 second

2. קראו כעבור דקה
Read after 1 minute



מלאו את מסנן המים בגרגרי מסנן

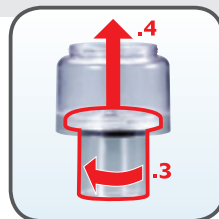
Fill the AQUA water filter with filter granules



הרכבה בסדר הפוך
Assembly in reverse order



מלאו את המסנן בגרגרי מסנן
Fill the filter with filter granules



פתחו את הברגת מסנן המים
Unscrew water filter and open



הסירו את מיכל המים הקרים
Remove cold water reservoir



מלאו את מיכל המים הקרים

Fill the cold water resevoir

הפעלת דוד הקיטור כאשר ריק ממים מהווה הפרה של הסכם השימוש!
Using the boiler when empty of water will invalidate the guarantee!



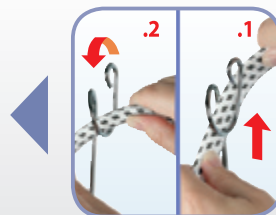
למידע נוסף: "טיפים וטריקים", עמוד 6
Further information: "Tips & Tricks", page 6

2 הפעילו את המכשיר ובחרו את הטמפרטורה Switch on the appliance and select the temperature

במהלך השימוש, יתכן ותשמעו קולות פיצפוצ' ונורית החיווי הירוקה תדלק לסירוגין.



During operation, you will hear the sound of the pump, you may hear a popping sound and the green light will illuminate intermittently.



חברו את צינור הקיטור
Position board height

2א



חברו את התקע לשקע החשמל Insert mains plug

האם מתח הרשת מתאים?
Is the power supply voltage right?

2ב



הפעילו Switch on

נורית חיווי ההפעלה תדלק. מים ישאבו אל דוד הקיטור.
Switch glows

2ג



המתינו כ-3 דקות עד...
wait approx. 3 mins until...

מוכן לשימוש Ready to use

כאשר נורית החיווי הכתומה כבה ונורית החיווי הירוקה נדלקת, as soon as the orange indicator light switches off and the green indicator light comes on במהלך השימוש, הדלקות לסירוגין של מצב הפעלה/כיבוי של הנורה הירוקה הינה רגילה. In operation intermittent illumination of the on/off of the green lamp is NORMAL

2ד



בחרו בטמפרטורת המגהץ Select iron temperature

המגהץ יגיע לטמפרטורה המבוקשת כעבור מספר דקות.
The required temperature will be reached after a few minutes.

2ה

גהצו בדלים אלה וחומרים כהים עם סוליית SOFTPRESSING	כותנה, פישתן Cotton, linen	רגיל Normal	● ● ●
גיהוץ SOFTPRESSING בדלים סינטיטיים, צמר, משי Iron these fabrics and dark materials with the SOFTPRESSING soleplate	בדים סינטיטיים, צמר, משי Synthetic fabrics, wool, silk		
	חומרים עדינים מאוד Very delicate materials	נמוך Low	● ●

הרכבת סוליית הגיהוץ Fit SOFTPRESSING soleplate

3 הסירו את סוליית הגיהוץ לאחר השימוש
Remove warm SOFTPRESSING soleplate after use



2 המתינו למשך דקה לפני גיהוץ
Wait 1 minute before ironing



DELICATE FABRICS

סילוק מי-עיבוי Evacuate condensation

לפני הגיהוץ, הפעילו את כפתור הקיטור פעמיים, שלוש הרחק מבדים (ראו "טיפים וטריקים", עמוד 6)
Before ironing, activate the steam button 2-3 times away from the garments (see "Tips & Tricks", page 6)

2ו

קיסור ידני Manual Steam

סרוגין בלבד
Only intermittently



EVOLUTION G4



מלאו במים Fill with water

מלאו את מיכל המים הקרים כאשר מושמע צליל צפצוף ונורית החיווי האדומה מהבהבת. ניתן להסיר את מיכל המים הקרים מבלי לכבות תחילה את המערכת. Fill the cold water reservoir when you hear the "beep" and the red indicator light is flashing. The cold water reservoir can be removed without switching the system off first.



PERMANENT
IRONING



WATER
DETECTION

להוראות טיפול וניקוי, ראו עמוד 5

For maintenance and cleaning, see page 5

סיום
End 4

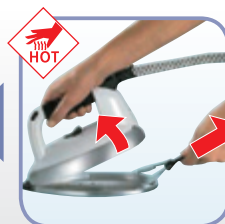
כבו ונתקו את התקע מהחשמל Switch off and remove plug from mains



אבטחו את המגהץ
Secure the iron



נתקו את צינור הקיסור
ולאחריו את מוט התמיכה
Remove the steam
hose then the holder



הסירו את סולית הגיהוץ
העדין החמה ונקו אותה
Remove the warm
SOFTPRESSING
soleplate and clean it



כבו את המכשיר ונתקו
אותו משקע החשמל
Switch off appliance and
remove plug from the
mains electricity supply



אפשרו למכשיר
להתקרר למשך כשעה/
אחסנו את המכשיר
Leave the appliance to
cool for about 1 hour /
Stow the appliance



גלגלו את צינור
הקיסור וחוט החשמל
למצב אחסנה
Stow the steam hose
and the cable

5 שטיפת דוד הקיטור Rinse Boiler



תדירות: לפני תחילת השימוש וכל חודש (או כל 10 שעות ביהיון).
Frequency: Before initial use and every month (or every 10 hours of ironing)

BEFORE using the appliance, rinse the boiler when cold, switched off and unplugged.

Danger: Risk of burns when the boiler is under pressure. If rinsing the boiler AFTER having used the appliance, you must switch the appliance off, remove the mains plug from the wall socket and wait at least 2h30 before opening the boiler inlet and drain caps. Hold at a safe distance when opening the caps.

Warning: splashing water - protect delicate floor coverings.

לפני השימוש במכשיר, שיטפו את דוד הקיטור כאשר הוא קר, כבוי ומנותק מרשת החשמל.

סכנה: סיכון כוויות כאשר קיים לחץ בדוד הקיטור. במידה ואתם שוטפים את הדוד לאחר שימוש במכשיר, חובה לכבות תחילה את המכשיר, לנתקו מרשת החשמל ולהמתין שעתיים וחצי לפחות לפני פתיחת פקקי הכניסה והניקוז של הדוד. החזיקו במרחק ביטחון כאשר אתם פותחים את הפקקים.

אזהרה: מים ניתזים - הגנו על ריצוף עדין.



1. פיתחו את הברגת פקק הניקוז
2. רוקנו את הדוד

1. Unscrew the drain cap
2. Drain the boiler



1. הרימו את המכשיר
2. הסיטו את לשונית ההגנה

1. Lift the appliance
2. Remove the protective tab



- נערו בחוזקה

Shake vigorously



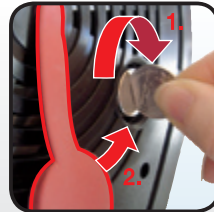
1. הסירו את המגהץ
2. הסירו את מיכל המים

1. Remove the iron
2. Remove the water reservoir



1. מלאו את מיכל המים ומלאו שוב
2. החזירו את המגהץ למקומו

1. Fill the water reservoir and refit
2. Replace the iron



1. החזירו את פקק הניקוז למקומו
2. החזירו את לשונית ההגנה למקומה

1. Refit the drain cap
2. Refit the protective tab



- נקו את פקק הניקוז

Clean the drain cap

טיפול Servicing



Danger: Switch off appliance. Remove plug from mains.
Warning: never use decalcifier or other chemical products

To extend the service life of the appliance, use AQUA filter granules.

Available in specialised shops or from www.laurastar.co.il

ראו אריזת גרגרים
AQUA

See AQUA filter granule packaging



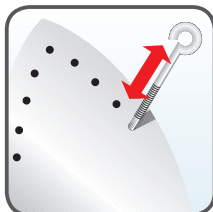
החלפת גרגרי המסנן Replace filter granules

יש להחליף את הגרגרים כאשר צבעם משתנה לחום.
The granules must be changed as soon as they are TOTALLY brown.

ניקוי חיצוני של המכשיר Clean the outside of the appliance

נקו באמצעות מטלית בד רכה ולחה. אל תשתמשו בשמן או בנדין. יתכן שינוי צבע קל ועיוות של חלקי הפלסטיק כתוצאה מבלאי של המגהץ.

Clean using a soft, damp cloth. Do not use oil or petrol. Slight discolouring and warping of the plastic possible due to normal wear of the iron



ניקוי מיכל המים הקרים Clean the cold water reservoir

שיטפו ידינית או במדיח כלים.
Clean by hand or in the dishwasher.

ניקוי פתחי הקיטור Clean steam holes

נקו את פתחי הקיטור שבתחתית המגהץ כאשר הם נסתמים/מכוסים באבנית. נקו את הפתחים באמצעות הכלים המתאימים.

Clean the steam holes in the iron's soleplate as soon as they become blocked up/calcified. Clean the holes using the appropriate tools.

ניקוי תחתית המגהץ Clean the soleplate

לניקוי, השתמשו במטלית ניקוי מסוג POLYFER (ניתנת להשגה אצל סוכן LAURASTAR) בהתאם להוראות השימוש. נקו את התחתית לעיתים תכופות יותר בעת שימוש בעמילן.
To clean use a POLYFER cleaning cloth (available from your LAURASTAR dealer) according to the instruction manual. Clean soleplate more often when using starch.



כתמים עקשניים ניתן להסיר באמצעות צמר פלדה.
Stubborn stains can be removed using a pan scrub.

טיפים וטריקים Tips & Tricks



בחרו טמפרטורה
Select temperature

לפני הגיהוץ או אחרי הפסקה ארוכה בגיהוץ, הפעילו את כפתור הקיטור 2-3 פעמים על־מנת לאפשר שחרור של מים מעובים.
Before ironing or after lengthy breaks from ironing, activate the steam button 2-3 times to allow condensed water to escape.
תמיד גהצו אריגים כהים עם סוליית SOFTPRESSING.
Always iron dark garments with the SOFTPRESSING soleplate.

גיהוץ אנכי Vertical pressing

תלו את הבגד ושחררו פעימות קצרות של קיטור במעלה ובמורד האריג.
Hang up garment and release short bursts of steam up and down the fabric.



VERTICAL FRESHENING UP



אנגורה/צמר Angora/wool

העבירו את מטה הקיטור מעל הבד במרחק של 10 ס"מ, הרימו את הבגד ונערו.
Pass the steam iron over the fabric at a distance of 10 cm, lift up garment and shake.



סוגי בד מיוחדים Special types of fabric

העבירו את המגהץ מעל לבד במרחק של 2-3 ס"מ כאשר כפתור הקיטור לחוץ, והחליקו את הבד באמצעות היד לאחר מכן.
Pass the Iron over the fabric at a distance of 2-3 cm with the steam button depressed, smoothing the fabric by hand afterwards.



DELICATE FABRICS

משי Silk

גהצו עם קיטור. עבור צבעים כהים אנו ממליצים על שימוש בסוליית SOFTPRESSING.
Steam iron. For dark colours we recommend using the SOFTPRESSING soleplate.



חומרים עדינים במיוחד Especially delicate materials

(לדוגמה: בגדי ספורט אלסטיים • Alcantara® • קטיפה סינטטית)
(e.g. stretch sportswear • Alcantara • synthetic velvet)

הנמיכו את הטמפרטורה וגהצו עם סוליית SOFTPRESSING.
Reduce temperature and and iron with SOFTPRESSING soleplate.



DELICATE FABRICS

באילו מים יש להשתמש? Which water should be used?

המכשיר תוכנן לעבודה עם מי ברז.
Your appliance is designed to operate using tap water.

אין להשתמש ב: מים מבושמים, מי גשמים, מים מזוקקים, מים מרוככים, מים מסופחי לחות/מייבשי כביסה.
Never use: perfumed water, rainwater, distilled water, softened water, water from dehumidifiers/tumble dryers.



מידע נוסף תוכלו למצוא בכתובת www.laurastar.co.il
You will find more information at www.laurastar.co.il

איתור תקלות Trouble shooting



במידה ולא ניתן למצוא פתרון לבעיה,
צרו קשר עם שירות הלקוחות.
If the problem cannot be rectified,
please contact consumer services.

עמוד Page	אם תשמעו צליל צפצוף ונורית החיווי תאיר באדום If you hear a "beep" and the indicator light is red	beep beep
2	האם יש מים במיכל המים הקרים? Water in cold water reservoir?	
2	האם מיכל המים הקרים מותקן? Cold water reservoir correctly mounted?	
	סולית הגיהוץ מטפטפת Soleplate drips	
5	האם דוד הקיטור נשטף? Boiler rinsed out?	
6	האם נוצרה לחות לאחר הפסקה ארוכה בגיהוץ? Is there any condensate after a long pause in ironing?	
3	האם נורית החיווי הירוקה דולקת ונורית החיווי הכתומה של המגהץ כבויה? Is the green indicator light on and the iron orange indicator light off?	
3	האם הותקנה סולית SOFTPRESSING זה עתה? Has SOFTPRESSING soleplate just been put on?	
6, 2	האם השתמשתם במים מומלצים? Has recommended water been used?	
	אין קיטור No steam	
2	האם יש מים במיכל המים הקרים? Water in cold water reservoir?	
3	האם המערכת מופעלת? System switched on?	
	קולות פיצפוף בעת ההדלקה Popping sound when switched on	
3	רגיל! Normal!	
	נורית חיווי ירוקה נדלקת וכבה במהלך השימוש Green indicator light switches on and off during operation	
3	רגיל! Normal!	

שליחה לשירות לקוחות Send to customer service

1	כבו את המכשיר ונתקו אותו משקע החשמל. Switch off appliance and remove mains plug from the wall socket.
2	רישמו את המספר הסידורי של המכשיר (על חלקו האחורי של דוד הקיטור). Note the serial number of the appliance (on rear of boiler).
3	הכינו את חשבונית הקנייה וחוברת האחריות. Have sales receipt and warranty booklet ready.
4	התקשרו לשירות הלקוחות של LAURASTAR ועיקבו אחר ההוראות. Call LAURASTAR consumer services and follow the instructions.

הוראות בטיחות

Safety Instructions



רכוש כתוצאה מאי-הקפדה על מילוי הוראות בטיחות אלה. שימרו על הוראות שימוש אלה לצרכי עיון על-ידי כל משתמש במכשיר.

הערה: התעלמות ממדריך זה או מהוראות בטיחות אלה עשויה להוביל לסיכונים. היצרן אינו מקבל אחריות לנזק לבני אדם או

- סכנה:**
- הערה:**
- אל תתקנו את המכשיר בעצמכם
 - השתמשו במכשיר רק בתוך מבנה וטפלו בבדים בהתאם להוראות שבמדריך זה.
- אזהרה:**
- אל תגרמו נזק לכבל החשמל/צינור הקיטור כדוגמת התפסות בין קצוות חדים, כתוצאה מחום גבוה (למשל מהמגהץ) וכדומה.
 - אל תפעילו את המכשיר ללא מים.
 - אל תנסו להכניס עצמים לפתחי המכשיר. אל תפתחו את המכשיר, נקו כאשר הוא רטוב, השרו במים. במידה וכל גורם זה נכנס למכשיר/מים, נתקו אותו מיד מרשת החשמל. סכנת התחשמלות. הרשו טיפול במכשיר על-ידי איש מחלקת השירות או סוכן מוסמך של LAURASTAR.
- זהירות:**
- נקו את המכשיר חיצונית במטלית רכה ולחה. אל תשתמשו בממסים (כדוגמת בנזין) או שמן.



- סכנה:**
- לפני ההפעלה וודאו שהמגהץ מוצב על תושבת המגהץ. הציבו את המגהץ על התושבת בלבד, אל תשאירו את המגהץ על הכיסוי, על בגדים וכדומה. סכנת שריפה.



מים לא לשתיה.
הרחיקו מהשג ידם של ילדים.
השליכו עם פסולת ביתית.



מידע על איכות הסביבה ואמצעים להשלכת פסולת:
שימרו על האריזה שבה סופק המכשיר שלכם במקום בטוח לשימוש עתידי (שינוע, שירות, וכדומה). אל תשליכו את המכשיר עם הפסולת הביתית! בקשו מהרשויות המקומיות מידע על נושאי איכות הסביבה ומתקני השלכה מתאימים.



Note: Disregard of this manual or these safety instructions can lead to hazards. The manufacturer accepts no responsibility for damage to persons or property in the non-observance of these safety

instructions. Keep this instruction manual for reference by an and all persons who may use the appliance.

- Danger:**
- In cases of emergency pull the mains plug from the socket immediately.
 - The iron soleplate and steam jet are very hot, do not direct steam towards parts of your own body, or other persons/animals. Do not iron/steam garments whilst being worn. Danger of burning.
 - Children and persons with reduced physical sensory or mental capabilities, or lack of experience may only operate the appliance under supervision or after instruction of a person responsible for their safety. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
 - Only rinse the appliance when cold, ideally prior to use! Never open the boiler inlet cap during use. Before opening, remove the plug from the mains electricity supply and allow the appliance to cool down for at least 2 hours 30 mins. Unscrew the cap carefully: residual pressurised steam may start to escape after several turns. Risk of burns. Close the boiler cap(s) again.
 - Only connect appliance to an earthed power supply. The mains plug must be easily accessible in case of emergency.
 - Do not get mains cable/plug wet. Do not touch mains plug/cable with wet hands. Do not pull the mains plug out of the socket using the cable. Danger of electric shock.
 - Do not use appliance if the mains cable/steam hose is defective or damaged. Only allow defective cable/steam hose to be replaced by authorised LAURASTAR consumer services, department or agent.
 - Do not use the appliance if it has been damaged and/or shows visible signs of damage.
 - Do not open appliance and do not attempt to carry out any repair work yourself. Danger of electric shock.
 - Only test/service holes (steam outlets) in iron soleplate when appliance is switched-off and has cooled down.
 - Remove mains plug from electricity supply before cleaning/servicing (e.g. holes in Iron soleplate) and let appliance cool down.
- Warning:**
- Caution when applying SOFTPRESSING soleplate, the iron soleplate may be hot. Place SOFTPRESSING soleplate on heat-resistant iron rest when hot. Danger of burning.
 - Position flex and steam hose so that no one can trip over them.
- Note:**
- The Water filter granules are environmentally-friendly and non toxic. Nevertheless, do not take orally. Keep out of reach children.



- Danger:**
- Do not leave the iron unsupervised when switched on.
- Note:**
- Do not repair the appliance yourself
 - ONLY use appliance inside and treat for textiles according to the instructions in this manual.
- Warning:**
- Do not damage mains cable/steam hose e.g. by trapping between sharp edges, with excessive heat (e.g. iron) etc.
 - Do not operate appliance without water.
 - Do not attempt insert any items into openings in the appliance. Do not open appliance, clean when wet, immerse in water. If any foreign matter gets into the appliance/water, disconnect from the mains electricity supply immediately. Danger of electric shock. Only allow appliance to be serviced by authorised LAURASTAR consumer services department/agent.
- Caution:**
- Clean appliance externally with a soft, damp cloth. Do Not use solvent (e.g. petrol) or oil.



- Danger:**
- Before switching on ensure the iron is standing on the iron rest. Only place iron on the rest, do not leave the iron standing on cover, clothes etc. Danger of fire.



NON-DRINKING WATER.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.
Please dispose with household refuse.



Environmental information and waste disposal measures:
Keep the box in which your appliance was packed in a safe place for future use (transport, service, etc.) Do not dispose of the appliance with the normal domestic refuse! Please ask your local authorities about environmentally-friendly and appropriate disposal facilities.



נתונים טכניים Technical specifications

משקל כללי Total weight	6.6 ק"ג
מידות המערכת (ג x א x ר) System dimensions (H x L x W)	24 x 41 x 28 ס"מ
מקור מתח Power supply	220-240 V, AC, 50/60 Hz
הספק כללי Total power	2200 W
תכולת מיכל מים קרים Capacity of cold water resevoir	1.0 ליטר
לחץ הקיטור Steam pressure	3.5 בר



A.WOLF LTD.

Importers of Ironing Equipment

4 Harabi Mibachrach St.

Tel Aviv 61053

☎ 03-6824478

1-700-555-025

FAX 03-6816327

www.a-wolf.co.il

www.laurastar.co.il



LAURASTAR



א. וולף בע"מ

סוכנויות יבוא לצידוד גיהוץ

הרבי מבכרך 4

תל-אביב 61053

☎ 03-6824478

1-700-555-025

03-6816327 FAX

www.a-wolf.co.il

www.laurastar.co.il